

УДК 378.6

<https://doi.org/10.36906/2500-1795/23-1/04>

Килимник Е.В.

СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КУРСАНТОВ В ВОЕННЫХ ВУЗАХ КИТАЯ

Аннотация. Целью исследования является лингвокультурологический анализ современных методов и практик, используемых в процессе обучения русскому языку курсантов в военных вузах Китайской Народной Республики. Задачей работы является определение требований, предъявляемых к обучению русскому языку курсантов военных вузов, выявление достоинств и недостатков существующей системы обучения, а также сложностей, возникающих в процессе постижения русского языка. Актуальность темы исследования продиктована коммуникационным ростом между Россией и Китаем, что требует специалистов-филологов с хорошим знанием русского языка. Теоретико-методологической основой исследования стала совокупность примененных методов логики, анализа и синтеза, индукции и дедукции. Определено, что в ходе обучения русскому языку, китайские курсанты военных вузов постигают его в два этапа на «базовом» и «продвинутом» уровнях. Установлено, что основной акцент в процессе обучения делается на практическом, разговорном постижении русского языка. Выявлено, что в ходе процесса обучения курсанты изучают культурное многообразие России, с помощью чего повышается качество обучения русскому языку. Установлено, что с целью повышения уровня компетенций перед курсантами и студентами китайских военных вузов ставятся следующие задачи: совершенствование и расширение языковых навыков. В частности, навыков правильного чтения для понимания текущих новостей в российской прессе, а не восприятие сложных научно-популярных статей, художественной литературы. Кроме того, они должны обращать внимание на аудирование: понимать новости о политике, дипломатии, экономике и обществе в средствах массовой информации, таких как, например, радио, Интернет и телевидение; понимать аудиоматериалы с учетом всех возникающих трудностей, аналогичных при изучении содержания учебника.

Ключевые слова: курсанты; военные вузы; Китай; этапы обучения; русский язык; сложности; методика; технологии; лингвокультура; Россия.

Сведения об авторе: Евгений Витальевич Килимник, доктор искусствоведения, профессор кафедры философии, психологии и гуманитарных наук Уральского юридического института МВД России, член-корреспондент Российской Академии Естествознания, ORCID0000-0003-2949-465X.

Контактная информация: 620000, г. Екатеринбург, ул. Корепина, 66, Уральский юридический институт МВД России, тел.: +79617709576, kilimnik_06@mail.ru

*E.V. Kilimnik***TEACHING RUSSIAN TO CADETS IN THE MILITARY UNIVERSITIES IN CHINA**

Abstract. The aim of the study is to present linguistic and cultural analysis of modern methods and practices used in the process of teaching Russian language to cadets in military universities of the People's Republic of China. The task of the work is to determine the requirements for teaching Russian language to cadets of military universities, to identify the advantages and disadvantages of the existing education system, as well as the difficulties that arise in the process of comprehending Russian language. The relevance of the research topic is dictated by the communication growth between Russia and China, which requires philologists with a good knowledge of Russian. The theoretical and methodological basis of the study presents a set of applied methods of logic, analysis and synthesis, induction and deduction. It is determined that in the course of teaching Russian language, Chinese cadets of military universities comprehend it in two stages at the “basic” and “advanced” levels. It has been established that the main emphasis in the learning process is focused on practical and colloquial comprehension of Russian. It was revealed that in the learning process cadets have an opportunity to study the cultural diversity of Russia, which improves the quality of teaching Russian. It has been established that improving and expanding language skills are set as the tasks for cadets and students of Chinese military universities in order to increase the level of their competence. In particular, the skills of correct reading for understanding current news in Russian press prevail on the perception of complex popular science articles and fiction. In addition, they are to pay attention to listening activities to understand news on politics, diplomacy, economics and society in the media, such as, for example, radio, the Internet and television; understand audio materials, taking into account all the difficulties that arise, similar to ones they face studying the contents of a textbook.

Keywords: cadets; military universities; China; stages of training; Russian language; difficulties; methodology; technologies; linguistic culture; Russia.

About the author: Evgeny Vitalievich Kilimnik, Doctor of Art History, Professor at the Department of Philosophy, Psychology and Humanities of the Ural Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia, Corresponding Member of the Russian Academy of Natural Sciences, ORCID 0000-0003-2949-465 X.

Contact information: 620000, Yekaterinburg, st. Korepina, 66, Ural Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia, tel.: +79617709576, kilimnik_06@mail.ru

Килимник Е.В. Специфика обучения русскому языку курсантов в военных вузах Китая
// Нижневартковский филологический вестник. 2023. №1. С. 42-52.
<https://doi.org/10.36906/2500-1795/23-1/04>

Kilimnik, E.V. (2023). Teaching Russian to Cadets in the Military Universities in China. *Nizhnevartovsk Philological Bulletin*, (1), 42-52. (in Russian). <https://doi.org/10.36906/2500-1795/23-1/04>

Актуальность статьи во многом обусловлена сложной геополитической ситуацией, связанной с Россией, ее политикой построения архитектуры полицентричного мирового устройства, в которой каждая страна определяет сама свой путь развития с учетом своей многовековой культурно-исторической специфики развития. Внешние вызовы – санкции Запада, вводимые с 2014 г., и особенно усилившиеся с февраля 2022 г., заставляют российское руководство активно переориентироваться в политико-экономическом плане на страны Юго-Восточной Азии и в первую очередь на Китайскую Народную Республику. В свою очередь Китай, став сверхдержавой в военно-экономическом плане, противостоя гегемонии Соединенных Штатов на мировой арене, также заинтересован в укреплении своего международного положения, проводя с этой целью дружественную политику по отношению к Российской Федерации. В этих условиях обучение курсантов и студентов военных вузов Китая русскому языку для подготовки специалистов-переводчиков, которые будут способствовать полноценному налаживанию военно-политических и военно-экономических отношений с Россией, приобретает знаковую роль в системе языковой подготовки обучающихся.

Иностранный язык является важным инструментом международного общения. Это расширяет наши знания в различных областях науки и культуры. Русский язык – это не только язык многонациональных этносов России, но и язык международного общения и сотрудничества, кроме того, это также официальный язык большого количества международных организаций. Язык любой страны является важнейшей составляющей ее культуры, поэтому изучение русского языка в Китае – это знакомство посредством языка с русской культурой, с ее нравственностью принципов и традиций, с ее культурными и историческими ценностями.

Впервые потребность в изучении русского языка в Китае возникла в конце XVII века, и с тех пор русский язык достаточно популярен и востребован в Китайской Народной Республике. Дискретную роль в распространении русского языка и культуры в Китае объективно играли представители русской интеллигенции, эмигрировавшие в первой четверти XX ст. из России. Благодаря им русский язык все сильнее укреплялся сначала в северных районах республики (Харбин), и далее усиливал свои позиции в сопредельных регионах и в Монголии. «Учить русский язык всем народом», «русский и китаец – братья навеки» – такие лозунги были провозглашены в 1949 г. после Китайской народной революции. 1950-е годы и начало 1960-е годов ознаменовались беспрецедентным проявлением интереса к русскому языку и культуре в Китае (Эмирзиади Л.В. 2013: 16, 19).

Распространению русского языка способствует тот факт, что Китай граничит с Россией и имеет широкие торгово-экономические и политические отношения со странами (например,

республиками Средней Азии, Белоруссией), где русский язык является средством общения, поэтому русский язык считается одним из основных иностранных языков, который преподается, например, в китайских военных вузах и специализированных средних школах республики. В настоящее время в китайских военных вузах используются программы по русскому языку, утвержденные Управлением Высшего образования Министерства образования КНР. В соответствии с этим решением для военных вузов был выпущен комплект новых учебников и пособий по русскому языку. Кроме того, преподается специальность «Русский язык» в более чем 120 китайских университетах, а количество самих студентов превышает 25 тысяч.

1. *Преподавание русского языка в военных вузах Китайской Народной Республики.* Обучение русскому языку в специализированных китайских высших учебных заведениях военного профиля подтверждает важность русского языка, как языка межнационального общения, а также важность подготовки высокообразованных и хорошо подготовленных военных специалистов, которые по завершению своего обучения работают в сфере национальной безопасности, в международных компаниях, занятых вопросами вооружения, взаимодействующих, например, с профильными российскими предприятиями, в органах власти. В настоящее время в китайских военных вузах процесс обучения делится на два этапа.

Первый этап называется «базовым», который занимает два года. Второй этап, «продвинутый», он длится в течение двух лет.

Задачи обучения русскому языку курсантов и студентов военных вузов на «базовом» этапе. Обучающиеся курсанты осваивают грамматику, словарный запас и фонетику; базовые навыки произношения и разговора, аудирования, чтение и письмо; овладевают элементарной языковой коммуникативной способностью; кроме того, они приобретают знания в регионоведении России, которое составляет основу для более продвинутой ступени образования.

Как показывает анализ уровня образования выпускников военных вузов по специальности «переводчик русского языка», в процессе обучения у китайских курсантов и студентов возникает высокий устойчивый интерес к изучению русского языка и вполне дружеское и заинтересованное отношение к России и ее многонациональному населению, желание и способность войти в мир другой страны и ее культуры. В ходе обучения происходит развитие таких способностей, как восприятие, внимание, языковая память, воображение, интуиция, логическое мышление и самообучаемость.

Требования к обучению русскому языку курсантов и студентов военных вузов на «базовом» этапе. Во-первых, это овладение элементарными знаниями русской фонетики, интонации и их правильное употребление в речи, понимание голосовой связи. Кроме того, курсантам и студентам необходимо осваивать и получать базовые знания по морфологии и синтаксису и их правильному употреблению в речи. Минимальный объем обучения на

базовом этапе составляет освоение и запоминание 3300-3800 новых слов, в том числе 2200-2400 активных слов.

Во-вторых, необходимо обучение навыкам понимания русской речи: говорение, чтение и письмо; восприятие и понимание аудируемой речи. Все вышеперечисленные, приобретаемые в процессе обучения навыки, включая понимание смысла речи, основаны на освоении русского языка, который применяется в запланированных учебно-методическим планом изучаемых темах, также формируются навыки понимания аудио среды и скорость речи. Что касается чтения, то чтение курсантами и студентами ведется статей на аналогичные уже изученные на занятиях темы, более легких по содержанию или же по отношению к уже пройденному.

В-третьих, в процессе обучения русскому языку в рамках запланированного учебного процесса происходит овладение общими знаниями и терминами по краеведению и культуре России и их правильному использованию в разговорной речи.

В-четвертых, использование правильной методики обучения: необходимо привить обучающимся привычку к активной деятельности, к участию в мероприятиях, связанных с общением на русском языке; научить курсантами и студентов использовать общие справочники и словари по русскому языку.

Задачи обучения русскому языку курсантов и студентов китайских военных вузов на базовом уровне. В качестве выполнения поставленных задач, необходимо закрепление основ русского языка у обучающихся; оптимизация структуры знаний; формирование способности курсантов и студентов к самостоятельной работе, при этом следует обратить внимание на всестороннее повышение у них качества культуры с целью освоения и использования ими этого в своей будущей специальности.

Требования к изучению русского языка на «продвинутом» уровне. Перед курсантами и студентами китайских военных вузов ставятся следующие задачи. Во-первых, следует совершенствовать и расширять языковые навыки. В частности, навыки правильного чтения для понимания текущих новостей в российской прессе, а не восприятие сложных научно-популярных статей, художественной литературы. Далее следует обратить внимание на аудирование: понимать новости о политике, дипломатии, экономике и обществе в средствах массовой информации, таких как, например, как радио, Интернет и телевидение; понимать аудиоматериалы с учетом всех возникающих трудностей, аналогичных при изучении содержания учебника.

«Продвинутый» курс русского языка включает в первую очередь для обучающегося студента умение говорить. То есть, после прочтения текста, нужно уметь пересказывать основное содержание прочитанного или прослушанного материала. Разговор согласно учебному плану следует вести по знакомой для обучающегося теме и ее содержанием соответственно. В ходе разговора курсанту и студенту следует уметь точным и четким языком выражать свою точку зрения, употреблять правильную интонацию и делать верные ударения в произносимой речи. Кроме того, в рамках изучаемого курса следует уметь писать

повествовательные высказывания и создавать микротексты на знакомые темы, выражая свои мысли в деловом письме логически правильным языком и с соблюдением правил пунктуации.

В рамках обучения на «продвинутом» уровне следует уметь делать перевод с русского на китайский язык художественной литературы на темы, связанные с общественной жизнью, определять трудности, связанные с содержанием изучаемого учебника «Расширенный курс русского языка». По мимо этого, на «продвинутом» уровне у курсантов должны формироваться языковые и культурные знания. Это обучение предполагает владение всесторонними знаниями по русскому языку, русской литературе и культуре, приобретение знаний о культурных традициях, обычаях многонационального российского государства, социального положения отдельных групп населения (врачи, учителя, военные, инженерный состав и пр.). Кроме того, курсанты и студенты должны получить знания о проведении научных исследований. В рамках этого необходимо расширение словарного фонда до 8000 слов, в том числе активного в 4000-5000 слов.

В ходе освоения «продвинутого» уровня в рамках изучения русского языка у курсантов и студентов китайских военных вузов формируется способность к самостоятельной работе, которая заключается в следующем:

- приобретаются навыки анализа общественной культуры России;
- возможность пользоваться основными словарями и справочниками во время чтения и ведения научной работы;
- уметь пользоваться научными и техническими средствами, такими как компьютер;
- проводить основные научные исследования и самостоятельно уметь писать научные статьи;
- способность к новаторскому умению решать возникающие научные и языковые трудности;
- развивать коммуникативные способности и навыки работы с иностранцами.

2. *Методика преподавания русского языка в китайских военных вузах.* На фоне развития всеобъемлющего стратегического партнерства между Россией и Китаем: формирование совместной стратегии, например, «Один пояс – один путь», «сотрудничество между странами Брикс», возрастает также значение роста взаимоотношений между Китайской Народной Республикой и Россией и в сфере образования. В настоящее время повседневные потребности Китая возрастают и требуют практического владения русским языком, то есть в использовании его как средства общения, и это коренным образом меняет методы обучения русскому языку курсантов в вузовских программах. В результате, на первый план явно выходит практическое обучение. В процессе обучения русскому языку делается акцент, что основное внимание следует отдать устной практике. Итак, каждое занятие, как правило, посвящено развитию речевых навыков и способностей курсантов. При этом, языковой материал подбирается с учетом возраста обучающихся и уровня владения ими языком.

По мнению китайских педагогов и преподавателей русского языка, обучающие курсы должны следовать принципу «меньше объяснений и больше практики» и дифференцированно делиться по времени между устной и письменной речью в пользу первой. В результате, время устной практики должно достигать до 70 процентов от общего количества предусмотренных учебным планом учебных часов (Щукин 2003: 131). При этом, поскольку преподавание русского языка в китайских военных вузах находится вне российской языковой среды, то, следовательно, преподаватели должны в процессе обучения, как можно больше говорить с курсантами на русском.

На «базовом» этапе содержание учебного материала имеет специфический характер, что помогает преподавателям, использующим средства наглядности, практически не пользоваться родным (китайским) языком. С повышением уровня владения русским языком перед преподавателями встает новая задача, как достичь понимания сложности языка и его устного восприятия с использованием минимума методических материалов по русскому языку для курсантов в процессе их обучения. При этом не рекомендуется из-за сложности одновременное применение методических материалов и практических бесед.

Во взаимосвязанном обучении в китайских вузах видам речевой деятельности на «базовом» этапе основная роль принадлежит устной речи, а на «продвинутой» стадии значительно возрастает роль чтения. В процессе обучения в этом периоде акцент преподавателя делается не только на обучение чтению, но и ознакомление с русской культурой. В результате, у обучающихся благодаря самостоятельному чтению текстов увеличивается объем не только активной, но и пассивной лексики, и в ходе знакомства с ней происходит расширение знаний о культуре, истории и литературе неродной для них страны и ее языка. Грамотно подобранные преподавателями тексты сообщают не только новую информацию, но и являются «пищей для ума», способствуя развитию мышления обучающихся и становлению их личности.

Для курсантов старших курсов расширение лингвострановедческих знаний становится все более актуальным и знаковым. Читая тексты в художественном и новостном стиле, посредством диалогов обучающиеся узнают русские пословицы и поговорки, знакомятся с афоризмами и традициями русского этикета. Языковые знания по лингвокультурологии, полученные в ходе занятий, помогают курсантам правильно понять фразы, возникающие в ситуации общения, правильно понять и употреблять в речи фразеологизмы. В результате, лингвистические и культурологические знания расширяют кругозор китайских курсантов в области российской культуры и истории (Леонтьев 2005: 14, 15) (Леонтьев 2014: 34).

Большое значение для интенсификации учебного процесса имеет использование аудиовизуальных средств обучения. В настоящее время в китайских военных вузах на занятиях по русскому языку преподаватели используют различные аудиовизуальные средства (предметы, карты, изображения, таблицы, схемы, видео, макеты, ТВ, фильмы, компьютеры и т. д.). Кроме того, большое значение для повышения интереса к русскому языку имеет внеаудиторная деятельность. При этом, формы и виды структурированных

внеаудиторных мероприятий разнообразны. В ходе учебной практики обучения языку было установлено, что преподаватель или инструктор должен тратить много времени и сил на хорошо организованные дополнительные занятия, чтобы усвоение русского языка у курсантов двигалось ускоренными темпами. При этом в учебных программах оговаривается, что реализация учебной задачи не будет достигнута без надлежащего контроля получаемых знаний. В настоящее время в китайских военных вузах этот контроль разделен на текущий, этапный и итоговый экзамен. Текущий контроль осуществляется на каждом занятии в процессе усвоения учебного материала обучающимися. Используя этот элемент в системе управления процессом обучения, преподаватель или инструктор может определить конкретные трудности, возникающие у курсантов и устранить их в процессе дальнейшей работы.

Этапный контроль – это определение уровня и качества усвоения конкретной части учебной программы, то есть степень освоения запланированного объема полученных знаний, насколько развиты разговорные навыки и умения курсантов, на формирование которых были направлены несколько проведенных занятий.

Итоговый экзамен состоит из двух частей: устной и письменной. Так, письменная часть экзамена включает в себя материалы и задания, проверяющие в основном знание языкового материала. Устный экзамен заключается в проверке разговорных навыков и умений. По традиции письменный экзамен является основным.

Трудности и проблемы преподавания русского языка в китайских военных вузах. В китайских военных образовательных заведениях из актуальных проблем в обучении русскому языку можно выделить нижеследующие.

Так, в настоящее время курсанты и студенты военных вузов в Китае начинают изучать русский язык, в основном, в 18-19 лет, но к этому времени они уже интегрируют комплекс восприятия своего родного языка, китайского. При этом, китайский язык относится к китайско-тибетской языковой семье с иероглифическим алфавитом. Что касается произношения, то фонемная система китайского языка очень ограничена. В китайском языке нет лиц, времени, родов, числа и падежных форм. Кроме того, в китайском предложении существенную роль играет порядок слов.

Также одной из основных причин в сложности обучения русскому языку может выступать отсутствие падежной системы. Русский язык относится к индоевропейской языковой семье и имеет алфавитные буквы, образующие за счет соединения гласных и согласных бесчисленное количество слогов (Донская 2019: 46).

Следует отметить и письменную речь: хотя языки принадлежат к разным группам и в основном опираются на зрительное восприятие, они отличаются друг от друга узнаванием. Фонетическое письмо, состоящее из букв, сочетает произношение, интонацию и значение слов. Основанием для их идентификации является совокупность восприятия. Хотя распознавание китайских иероглифов также придерживается этих рамок, китайские

иероглифы более сложны, их контурный дизайн оказывает большее влияние на ценность символов, чем произношение.

Русский язык значительно отличается от китайского как в устной, так и в письменной форме, поскольку тибето-китайская языковая семья и индоевропейская языковая семья не связаны друг с другом. Это, безусловно, создает большие трудности для китайских курсантов и студентов, в том числе из-за возникающего у них психологического барьера при восприятии русского языка (Фрумкина 2004: 6).

Как известно, русский язык относится к флективным языкам, в которых происходят сложные изменения суффиксов в употребляемых словах, грамматическая структура также сложна для восприятия курсанта или студента. Китайцам в ходе обучения нелегко воспринимать слогоморфемную форму его основной словесной единицы и отсутствие внутренней флексии (Тан 1991: 69). Кроме того, в русских и китайских словосочетаниях используются специфические грамматические средства связи. Не секрет, что знание средств связи в грамматике и умение пользоваться грамматическими основами предложений необходимо для владения языком (Останенко 1987: 77). Все это в итоге определяет сложность изучения русской грамматики курсантами китайских военных вузов и требует решения многих методических проблем, ведущих к совершенствованию методики преподавания русского языка в специфической китайской аудитории.

В китайских военных вузах количество курсантов в каждой группе достигает 30 человек. В результате, у каждого обучающегося есть в среднем около одной минуты во время одного занятия для демонстрации своих знаний преподавателю в ходе обучения русскому языку. Это усложняет работу преподавателя в ходе проверки знаний и умений, особенно в отношении усвоения устной речи курсантов.

Тот факт, что речевая деятельность на иностранном (русском) языке ограничена, как правило, аудиторией, за пределами которой обучающиеся используют в основном только свой родной язык, а преподаватель часто не является этническим носителем языка, то возникающие сложности не обеспечивают должных условий для изучения русского языка и автоматизацию приобретения речевых навыков, что серьезно влияет на понимание у китайских курсантов грамматических основ русского языка. Кроме того, некоторые преподаватели, к сожалению, не обладают высокой языковой квалификацией и не могут свободно говорить по-русски. Этот факт во многом объясняется тем, что большинство преподавателей русского языка после окончания вузов и профильных учреждений КНР сразу же начинают работать в различных структурах национального высшего образования, где у них возникает, особенно в начале их трудовой деятельности, много сложностей в работе и имеется мало возможностей повысить свою квалификацию как на родине, так и за границей. В результате многие из них до сих пор используют метод переводной грамматики, который явно устарел и не может дать положительных и эффективных результатов в обучении русскому языку.

В китайских военных вузах, в четвертом семестре (четвертый уровень обучения) проводится экзамен по русскому языку, по результатам которого тестируются курсанты и студенты-филологи кафедры русского языка. Большая часть экзамена проходит в письменной форме. Результаты знаний курсантов и студентов прямо отражаются в их рейтинговых баллах, которые они получают на экзаменах, отражающих одновременно и уровень квалификации обучающихся их преподавателей. В результате, благодаря этому факту основные усилия преподавателей в основном сосредоточены на изучении лексики и грамматики, но при этом они не уделяют должного внимания формированию у обучающихся навыков и умений в отношении устной речи и ведению активных устных практик по русскому языку (Выготский 2005: 12).

Подводя итоги исследованию, следует отметить, что в настоящее время русский язык наряду с другими иностранными языками продолжает пользоваться спросом в Китайской Народной Республике, что усиливается благодаря тесному сотрудничеству и партнерству между Россией и Китаем. В ходе противостояния с Западом, интерес к русскому языку особенно усиливается в военных вузах, поэтому одной из главных задач сегодня в условиях геополитического противостояния с объединенным Западом является поддержание этого интереса, стимулирования интереса к русскому языку, его изучению и продвижению в системе образования Китая.

Все вышеперассмотренные факты и обстоятельства, влияющие на существующее в военных вузах Китайской Народной Республике обучение русскому языку, оказывают также негативное влияние на эффективность применяемых методик обучения. Качество преподавания русского языка китайским курсантам и студентам военных вузов сегодня связано с решением многих вопросов на практическом и теоретическом уровне, и все это требует времени и последовательной кропотливой работы по решению вопросов, стоящих перед китайскими учеными-филологами и педагогами.

В соответствии с вышеуказанными проблемами, и в целях повышения качества и эффективности образования и подготовки многопрофильных преподавателей, специалисты-русисты в Китае приложили немало усилий и внесли существенный вклад в преобразование существующей системы обучения русскому языку. Так, например, они принимают такие меры, как подбор учебных пособий нового поколения, изучение русского языка и культуры, внедрение в учебный процесс современных педагогических средств, создание языковой среды для обучающихся, организация структурированных мероприятий и повышение квалификации преподавателей. Благодаря этому комплексу мер, принятых специалистами-русистами в Китайской Народной Республике, за последние несколько лет качество преподавания русского языка значительно улучшилось, сформировалась собственная система преподавания русского языка, как иностранного.

Преподавание русского языка в китайских вузах продолжается уже более 60 лет. За столь долгий период преподаватели вузов накопили большой методический опыт, что также помогает обучающимся курсантам лучше усваивать сложный для них русский язык.

ЛИТЕРАТУРА

- Выготский Л.С. Мышление и речь. М.: Лабиринт, 2005. 87 с.
- Донская Т.К. Очерки методологии русского языка. СПб: Судариня, 2019. 160 с.
- Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. Психология для студентов. М.: Академия. 2005. 287 с.
- Леонтьев А.А. Язык, речь, голосовая деятельность. М.: Ленанд, 2014. 211 с.
- Останенко А.К. Обучение русской грамматике иностранных студентов на начальном этапе. М.: Русский язык, 1987. 145 с.
- Тан А. Грамматика традиционной китайской науки // Филологические науки. Москва. 1991. 5. С. 69-75.
- Фрумкина Р.М. Психолингвистика: что мы делаем, когда говорим и думаем. М.: МГУ, Высшая школа экономики, 2004. 24 с.
- Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Высшая школа, 2003. 334 с.
- Эмирзиади Л.В. Русский язык в Китае: прошлое и настоящее // Русистика в Китае: традиции и инновации: Материалы международной научно-практической конференции. Цицикар, Китай, 23-26 октября 2013 г. Златоуст, Санкт-Петербург, 2013. С. 16-19.

REFERENCES

- Vy`gotskij, L.S. (2005). My`shlenie i rech`. M.: Labirint. 87 s. (in Russian).
- Donskaya, T.K. (2019). Ocherki metodologii russkogo yazy`ka. SPb: Sudarinya. 160 s. (in Russian). (in Russian).
- Leont`ev, A.A. (2005). Osnovy` psixolingvistiki. Psixologiya dlya studentov. M.: Akademiya. 287 s. (in Russian). (in Russian).
- Leont`ev, A.A. (2014). Yazy`k, rech`, golosovaya deyatel`nost`. M.: Lenand. 211 s. (in Russian).
- Ostanenko, A.K. (1987). Obuchenie russkoj grammatike inostranny`x studentov na nachal`nom e`tape. M.: Russkij yazy`k. 145 s. (in Russian).
- Tan, A. (1991). Grammatika tradicionnoj kitajskoj nauki. *Filologicheskie nauki*. Moskva. 5. S. 69-75. (in Russian).
- Frumkina, R.M. (2004). Psixolingvistika: chto my` delaem, kogda govorim i думаем. M.: MGU, Vy`sshaya shkola e`konomiki. 24 s. (in Russian).
- Shhukin, A.N. (2003). Metodika prepodavaniya russkogo yazy`ka kak inostrannogo. M.: Vy`sshaya shkola. 334 s. (in Russian).
- E`mirziadi, L.V. (2013). Russkij yazy`k v Kitae: proshloe i nastoyashhee // Rusistika v Kitae: tradicii i innovacii: Materialy` mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii. Cicikar, Kitaj, 23-26 oktyabrya 2013 g. Zlatoust, Sankt-Peterburg, S. 16-19. (in Russian).